

echó que comer á los asnos; y luego que sus huéspedes se hubieron lavado los pies, los hizo poner á la mesa, y les sirvió de cenar.

22. Mientras cenaban, y se reponían con los manjares y bebida despues de la fatiga del camino, vinieron unos hombres de aquella ciudad, hijos de Belial, (esto es, sin yugo)", y rodeando la casa del anciano, comenzaron á llamar á la puerta, gritando al dueño de la casa, y diciéndole: Saca á ese hombre que ha entrado á tu casa para que abusemos de él.

Gen. XIX. 5.

23. El anciano salió á ellos, y les dijo: No queráis, hermanos, no queráis hacer esta maldad, porque yo he recibido á este hombre como á mi huésped: de jaos de esta necedad.

24. Y en la turbacion en que lo habia puesto tan horrible pretension, añadió: Tengo una hija doncella, y este hombre tiene su concubina; os las traeré para que satisfagais vuestra pasion; solamente os suplico no ejecuteis contra este hombre ese detestable crimen contrario á la naturaleza.

25. Negábanse á acceder á sus ruegos; lo que visto por el levita, que no se hallaba ménos turbado, les sacó á su muger, y la abandonó á sus ultrajes: ellos, habiendo abusado de ella toda la noche, la dejaron á la mañana.

26. Cuando se disparon las tinieblas de la noche, vino la muger á la puerta de la casa donde estaba su marido, y allí cayó en tierra, quedando inmóvil y sin vida.

27. Por la mañana se levantó el marido, y abrió la puerta para buscar á su muger y continuar su camino; y he aquí que halló á su muger tendida ante la puerta con las manos hácia el umbral,

¶. 22. Las palabras *id est, absque jugo*, son añadidas por el intérprete latino.

¶. 24. Se lee en el hebreo *AUTM, eos*, y *LHM, eis*, masculino, en lugar de *ATHN, eas*, y *LHN, eis*, en este sentido: *et faciatis eis quod bonum est in oculis vestris*; ó tal vez *HTUB, quod bonum est* por *CTUB, secundum quod bonum est*: y las trataréis como queráis.

domum suam, et pabulum asinis praeuit: ac postquam laverunt pedes suos, recepit eos in convivium.

22. Illis epulantibus, et post laborem itineris, cibo et potu reficientibus corpora, venerunt viri civitatis illius, filii Belial, (id est, absque iugo) et circumdantes domum senis, fores pulsare coeperunt, clamantes ad dominum domus, atque dicentes: Educ virum, qui ingressus est domum tuam, ut abutatur eo.

23. Egressusque est ad eos senex, et ait: Nolite fratres, nolite facere malum hoc: quia ingressus est homo hospitium meum, et cessate ab hac stultitia:

24. Habeo filiam virginem, et hic homo habet concubinam, educam eas ad vos, ut humilietis eas, et vestram libidinem compleatis: tantum, obsecro, ne scelus hoc contra naturam operemini in virum.

25. Nolebant acquiescere sermonibus illius: quod cernens homo, eduxit ad eos concubinam suam, et eis tradidit illudendam: quâ cum tota nocte abusi essent, dimiserunt eam mane.

26. At mulier, recedentibus tenebris, venit ad ostium domus, ubi manebat dominus suus, et ibi corruit.

27. Mane facta, surrexit homo, et aperuit ostium, ut coeptam expleret viam: et ecce concubina eius iacebat ante ostium sparsis in

limine manibus.

28. Cui ille, putans eam quiescere, loquebatur: Surge et ambulemus. Quâ nihil respondente, intelligens quod erat mortua; tulit eam, et imposuit asino, reversusque est in domum suam.

29. Quam cum esset ingressus, arripuit gladium, et cadaver uxoris cum ossibus suis in duodecim partes ac frustra concidens, misit in omnes terminos Israel.

30. Quod cum vidissent singuli, conclamabant: Numquam res talis facta est in Israel ex eo die, quo ascenderunt patres nostri de Aegypto, usque in praesens tempus: ferte sententiam, et in commune decernite quid facto opus sit.

¶. 28. Las palabras, *putans eam quiescere*, y estas, *intelligens quod erat mortua*, no están en el hebreo: hállase solamente en el griego, *quia erat mortua*, lo que el hebreo pedria haber expresado en una sola voz, *VAINNH, et jam non erat*, cuya voz ha podido confundirse fácilmente con las precedentes, *VAIN ANH, et nihil respondebat*.

¶. 30. Hebr. lit. *ponite vobis super hoc, consulite et loquimini*. Tal vez en lugar de *LCM, vobis*, deberia leerse, *LBCM, cor vestrum*. Es un hebraismo comun: *ponite cor vestrum super hoc*: aplicad á esto vuestro corazon, pensad en ello.

## CAPITULO XX.

Los Israelitas vengan en los de la tribu de Benjamin la injuria hecha al levita.

1. EGRESSE itaque sunt omnes filii Israel, et pariter congregati, quasi vir unus de Dan, usque Bersabee, et Terra Galaad ad Dominum in Maspha.

2. Omnesque anguli popu-

como para pedir venganza del ultraje que habia sufrido.

28. El, creyendo que dormia, le dijo: Levántate, y vámonos. Mas no respondiéndole ella nada, reconoció que estaba muerta"; y levantándola, la puso sobre el asno, y se volvió á su casa.

29. A la que habiendo entrado, tomó un cuchillo, y dividiendo en doce partes y trozos el cadáver de su muger con sus huesos, envió una parte á cada una de las tribus de Israel.

30. Lo que visto por los Israelitas, exclamaban: Jamas se ha hecho tal cosa en Israel desde el dia en que nuestros padres salieron de Egipto hasta el presente: decid vuestra opinion, y determinad lo que debe hacerse en esto".

1. Todos los hijos de Israel salieron entónces á campaña, y se hallaron reunidos, como si no hubieran sido mas que un solo hombre, desde Dan hasta Bersabee": los de la tierra de Galaad del otro lado del Jordan se hallaron tambien con ellos delante del Señor en Masfa".

2. Todos los gefes del pueblo", y to-

¶. 1. Dan estaba á la extremidad septentrional, y Bersabee á la meridional de la tierra de Canaan.

*Ibid.* Llamada en otra parte *Masefa* ó *Mesfe* [Gen. xv. 38. y xviii. 26], ciudad situada en los confines de las tribus de Judá y Benjamin. Se cree que en aquel parage habia un altar. En los libros de los Macabéos se lee que era un lugar de oracion. 1. Mach. iii. 46.

¶. 2. Lit. todos los ángulos del pueblo, esto es, todos sus gefes. El hebreo podria significar: los gefes de todo el pueblo, y todas las tribus de Israel, se presen-



das las tribus de Israel, que componian la asamblea del pueblo de Dios, hacian el número de cuatrocientos mil de á pie, todos hombres de armas.

3. Y los hijos de Benjamin supieron luego que los hijos de Israel habian ido á Masfa. El levita, marido de la muger que habia sido muerta, siendo preguntado cómo se habia perpetrado tan gran crimen,

4. Respondió: Habiendo ido á la ciudad de Gabaa, de la tribu de Benjamin, pasé allí la noche,

5. Cuando he aquí que los hombres de aquella ciudad rodearon por la noche la casa en que estaba, queriendo matarme, si no consentia en lo que querian exigir de mí, y no pudiendo resolverme á cometer tan detestable crimen, ultrajaron á mi muger con tan furiosa é increíble brutalidad, que al fin ella quedó muerta.

6. Yo tomé su cadáver, y habiéndolo dividido en trozos, envié las divisiones á todos los términos de vuestras posesiones, porque jamas se ha cometido en Israel crimen tan enorme ni tan abominable exceso.

7. Todos estais presentes, ó hijos de Israel, determinad lo que debais hacer.

8. Poniéndose en pie todo el pueblo, le respondió á una voz, como si fuera un solo hombre: No volveremos á nuestras tiendas, ni entrará á su casa alguno,

9. Hasta que todos en comun háyamos ejecutado esto contra Gabaa.

taron en la asamblea delante de Dios, es decir, delante del Arca en Masfa, adonde la habian llevado. El P. Houbigant sospecha que este medio verso se ha trasportado por los copiantes, y que su lugar seria en medio del verso siguiente en este sentido: Los gefes de todo el pueblo, esto es, de todas las tribus de Israel, se presentaron en la asamblea de estos cuatrocientos mil hombres, delante de Dios; y los hijos de Israel dijeron: Refiérenos cómo aconteció este crimen. Entonces el levita dijo, &c. La equivocacion habrá podido venir de que repitiéndose el nombre de Masfa en los V. 1. y 3, se puso el medio verso despues del primero, en vez de ponerlo despues del segundo.

V. 9. Hebr. Mas he aquí lo que harémos contra Gabaa. Procedamos contra ella por suerte, y tomemos de entre las tribus, &c. Falta el verbo: tal vez en lugar de EGURL, in sorte ó per sortem, deberia leerse, HGURL, sortem: entonces el verbo en el

lorum, et cunctae tribus Israel in ecclesiam populi Dei convenerunt quadringenta millia peditum pugnatorum.

3. (Nec latuit filios Benjamin quod ascendissent filii Israel in Maspha). Interrogatusque Levita, maritus mulieris interfectae, quomodo tantum scelus perpetratum esset,

4. Respondit: Veni in Gabaa Benjamin cum uxore mea, illucque divertii:

5. Et ecce homines civitatis illius circumdederunt nocte domum, in qua manebam, volentes me occidere, et uxorem meam incredibili furore libidinis vexantes, denique mortua est.

6. Quam arreptam, in frustra concidi, misique partes in omnes terminos possessionis vestrae: quia nunquam tantum nefas, et tam grande piaculum factum est in Israel.

7. Adestis omnes filii Israel, decernite quid facere debeatis.

8. Stansque omnis populus, quasi unius hominis sermone respondit: Non recedemus in tabernacula nostra, nec suam quisquam intrabit domum:

9. Sed hoc contra Gabaa in commune faciamus.

10. Decem viri eligantur è centum ex omnibus tribubus Israel, et centum de mille, et mille de decem millibus, ut comportent exercitui cibaria, et possimus pugnare contra Gabaa Benjamin, et reddere ei pro scelere, quod meretur.

11. Convenitque universus Israel ad civitatem, quasi homo unus eadem mente, unoque consilio:

12. Et miserunt nuncios ad omnem tribum Beniamim, qui dicerent: Cur tantum nefas in vobis repertum est?

13. Tradite homines de Gabaa, qui hoc flagitium perpetrarunt, ut moriantur, et auferatur malum de Israel. Qui noluerunt fratrum suorum filiorum Israel audire mandatum:

14. Sed ex cunctis urbibus, quae sortis suae erant, convenerunt in Gabaa, ut illis ferrent auxilium, et contra universum populum Israel dimicarent.

15. Inventique sunt viginti quinque millia de Beniamin educantium gladium, praeter habitatores Gabaa,

16. Qui septingenti erant viri fortissimi, ita sinistra ut

10. Elíjanse de entre todas las tribus de Israel diez hombres de ciento, ciento de mil, y mil de diez mil, para que lleven víveres al ejército, y podamos pelear contra Gabaa de Benjamin, y darle el castigo que merece conforme á su delito.

11. Y se unió todo Israel contra la ciudad como si fuera un hombre, teniendo todos un mismo espíritu y una misma resolucion.

12. Y para no tener cosa que echarse en cara ántes de comenzar la guerra, enviaron embajadores á toda la tribu de Benjamin, que dijesen: ¿Por qué se ha cometido entre vosotros tan detestable accion, sin que hayais pensado en castigarla?

13. Entregadnos á los hombres de Gabaa, culpables de tan infame crimen, para que mueran, y se quite el mal de Israel. No quisieron los Benjamitas acceder á la proposicion de sus hermanos los hijos de Israel;

14. Mas habiendo salido de todas las ciudades que habia en su territorio, se reunieron en Gabaa para dar auxilio á los de esta ciudad, y pelear contra todo el pueblo de Israel.

15. Halláronse veinte y cinco mil hombres de Benjamin con armas, fuera de los habitantes de Gabaa,

16. Que eran setecientos hombres muy esforzados, que combatian tanto

estilo de los Hebréos podria ser NALH, ascendere faciamus, esto es, mittamus super eam sortem.

V. 10. Hebr. lit. ut sumant cibaria plebi ad faciendum dum ibunt contra Gabaa Benjamin, jústa omnem stultitiam quam fecit in Israel. Es fácil percibirse que seria mejor leer: dum ibunt ad faciendum, no siendo mas que una trasposicion.

V. 12. En el hebréo se lee SETI, tribus, en plural, en lugar de SET, tribum.

V. 13. En el hebréo BNI MIN, Benjamin, por BNI ENIMIN, filii Benjamin.

V. 15. Hebr. veintiseis mil; pero el número de la Vulgata conviene mejor con lo que sigue. Los Benjamitas con los de Gabaa eran 25700 hombres, de los que murieron 25100 (V. 35), y se salvaron 600. (V. 47).

V. 16. El hebréo añade: y de todos estos se hallaron setecientos hombres muy valientes, guerreros, &c. Tal vez la repeticion de la suma daria lugar á la omision. El cálculo de la precedente nota prueba que debia haber 25700 hombres, incluso los de Gabaa.

con la derecha como con la izquierda", y tan certeros al arrojar las piedras con la honda, que pudieran acertar á un cabello, sin que el tiro de la piedra se la dease á parte alguna.

17. De los de Israel, sin contar los de Benjamin, se hallaron cuatrocientos mil hombres de guerra, y dispuestos á combatir.

18. Los cuales, poniéndose en campaña, fueron á la casa de Dios, esto es, á Silo", y consultaron al Señor, y le dijeron: ¿Quién será el general de nuestro ejército para combatir contra los hijos de Benjamin?" El Señor les respondió: Judá sea vuestro general, y que él empiece la batalla.

19. Inmediatamente los hijos de Israel, partiendo desde por la mañana, se acamparon cerca de Gabaa;

20. Y avanzando desde allí para pelear contra los hijos de Benjamin, comenzaron á sitiar la ciudad.

21. Mas habiendo salido de Gabaa los hijos de Benjamin, mataron aquel día veinte y dos mil hombres de los hijos de Israel, *permitiéndolo Dios así, no por favorecer á la tribu de Benjamin, sino para humillar á las otras tribus que tenían gran necesidad de ello;*

22. Porque confiando los hijos de Israel en su número y fuerzas, se pusieron de nuevo en batalla en el mismo sitio en que ántes habian peleado;

23. Mas de modo, que primero fueron á llorar hasta la noche delante del Señor, y á consultarle, diciéndole: ¿Debemos combatir todavía contra nuestros hermanos los hijos de Benjamin, ó no? El Señor, á quien habian consultado para saber si debian combatir, sin pedirle la fuerza que necesitaban para vencer, les

¶ 16. Hebr. dif. baldados de la mano derecha. Véase la nota del c. iii. ¶ 15.

¶ 18. Las palabras *hoc est, in Silo*, no están en el hebreo, que lee simplemente: en Betel, ó en la casa de Dios. Pero la mayor parte de los intérpretes entienden el texto en el sentido de la Vulgata.

*Ibid.* Hebr. ¿Quién marchará á comenzar la guerra contra los hijos de Benjamin? El Señor les respondió: Comience Judá.

dextra praeliantes: et sic fundis lapides ad certum iacientes, ut capillum quoque possent percutere, et nequaquam in alteram partem ictus lapidis deferretur.

17. Virorum quoque Israel, absque filiis Benjamin, inventa sunt quadringenta millia educantium gladios, et paratorum ad pugnam.

18. Qui surgentes venerunt in domum Dei, hoc est, in Silo: consulueruntque Deum, atque dixerunt: Quis erit in exercitu nostro princeps certaminis contra filios Benjamin? Quibus respondit Dominus: Iudas sit dux vester.

19. Statimque filii Israel surgentes mane, castrametati sunt iuxta Gabaa:

20. Et inde procedentes ad pugnam contra Benjamin, urbem oppugnare coeperunt.

21. Egressique filii Benjamin de Gabaa, occiderunt de filiis Israel die illo viginti duo millia virorum.

22. Rursum filii Israel et fortitudine et numero confidentes, in eodem loco, in quo prius certaverant, aciem direxerunt:

23. Ita tamen ut prius ascenderent et flerent coram Domino usque ad noctem: consulerentque eum, et dicerent: Debeo ultra procedere ad dimicandum contra filios Benjamin fratres meos, an non? Quibus ille

respondit: Ascendite ad eos, et imite certamen.

24. Cùmque filii Israel altera die contra filios Benjamin ad praelium processissent,

25. Eruperunt filii Benjamin de portis Gabaa: et occurrentes eis tanta in illos caede bacchati sunt, ut decem et octo millia virorum educantium gladium prosternerent.

26. Quamobrem omnes filii Israel venerunt in domum Dei, et sedentes flebant coram Domino: ieiunaveruntque die illo usque ad vesperam, et obtulerunt ei holocausta, atque pacificas victimas,

27. Et super statu suo interrogaverunt. Eo tempore ibi erat arca foederis Dei,

28. Et Phinees filius Eleazari filij Aaron praepositus domûs. Consuluerunt igitur Dominum, atque dixerunt: Exire ultra debemus ad pugnam contra filios Benjamin fratres nostros, an quiescere? Quibus ait Dominus: Ascendite, cras enim tradam eos in manus vestras.

29. Posueruntque filii Israel insidias per circuitum urbis Gabaa:

30. Et tertia vice, sicut semel et bis, contra Benjamin exercitum prodixerunt.

31. Sed et filii Benjamin audacter eruperunt de civitate, et fugientes adversarios longius persecuti sunt, ita ut vulnerarent ex eis sicut primo die et secundo, et caederent per duas

respondió en su cólera: Id á ellos, y dad la batalla.

24. Habiendo salido al siguiente día los hijos de Israel contra los hijos de Benjamin,

25. Rompieron estos con impetuosidad de las puertas de Gabaa; y encontrándolos, hicieron en ellos tan gran carnicería, que dejaron tendidos diez y ocho mil combatientes.

26. Por lo cual los hijos de Israel vinieron á la casa de Dios, y sentados, lloraban delante del Señor: ayunaron aquel día hasta la tarde, y ofrecieron al Señor holocaustos y víctimas pacíficas;

27. Y le consultaron sobre su estado. En aquel tiempo se hallaba allí el Arca de la alianza del Señor,

28. Y Finees, hijo de Eleazar, hijo de Aron, era el superior de la casa. Consultaron pues al Señor, y dijeron: ¿Debemos aun salir á pelear contra los hijos de Benjamin, nuestros hermanos, ó estarnos en paz? A los cuales dijo el Señor: Id contra ellos, porque mañana los entregaré en vuestras manos.

29. Los hijos de Israel pusieron luego emboscadas al rededor de la ciudad de Gabaa,

30. Y por la tercera vez, como la primera y la segunda, condujeron el ejército contra Benjamin, *siendo diez mil los que marchaban con orden de huir al aproximarse el enemigo.*

31. Los hijos de Benjamin salieron tambien con audacia de la ciudad; y huyendo los contrarios, los persiguieron bien léjos, de modo que hirieron á algunos como el primero y segundo día, y desbarataron á los que huían por dos sendas, de las cuales una iba á Betel, y

¶ 30. Véase el ¶ 34.

otra á Gabaa, dejando muertos cerca de treinta hombres.

32. Porque juzgaban que ellos cedían según ántes lo habían hecho; mas era una estratagema de los hijos de Israel, que aparentaban huir para sacarlos de la ciudad y atraerlos á las expresadas sendas, *donde se habia emboscado el grueso del ejército.*

33. Saliendo pues de sus puestos todos los hijos de Israel, se pusieron en batalla en el sitio llamado Baal-tamar: también las emboscadas que estaban cerca de la ciudad, comenzaron á desplegarse poco á poco,

34. Y á avanzar por la parte occidental de la ciudad. *Entonces los diez mil hombres del ejército de Israel, que aparentaban huir, volviendo caras al enemigo, provocaban á los habitantes de Gabaa al combate, que habían fingido querer evitar, y se empeñó la batalla contra los hijos de Benjamin, que no conocieron que por todas partes les amenazaba la muerte, sino cuando les fue imposible evitarla.*

35. Desbaratolos el Señor delante de los hijos de Israel, y mataron aquel día veinte y cinco mil y cien hombres de ellos, todos gente de guerra y con armas.

36. *He aquí como pasaron las cosas.* Los hijos de Benjamin que estaban á retaguardia, viéndose atacados por todas partes, y reconociendo que eran muy débiles para resistir á tantos enemigos, comenzaron á huir hácia su ciudad con la esperanza de entrar en ella; lo que observado por los hijos de Israel que los perseguían, les hicieron lugar para que huyendo, diesen en las emboscadas preparadas que habían colocado junto á la ciudad.

V. 34. Hebr. dif. comenzaron á presentarse saliendo de las cavernas de Gabaa. La version griega expresa el mismo sentido que la Vulgata, es decir, que se lee en el hebreo MMARH, a spelunca, en lugar de MMAR, ab occidente.

V. 36. y 37. Hebr. dif. Los hijos de Benjamin vieron que los hijos de Israel eran

semitas vertentes terga, quarum una ferebatur in Bethel, et altera in Gabaa, atque prosternerent triginta circiter viros:

32. Putaverunt enim solito eos more cedere. Qui fugam arte simulates inierunt consilium ut abstraherent eos de civitate, et quasi fugientes ad supradictas semitas perducerent.

33. Omnes itaque filii Israel surgentes de sedibus suis, tetenderunt aciem in loco, qui vocatur Baalthamar. Insidiae quoque, quae circa urbem erant, paulatim se aperire coeperunt.

34. Et ab Occidentali urbis parte procedere. Sed et alia decem millia virorum de universo Israel, habitatores urbis ad certamina provocabant. Ingravatumque est bellum contra filios Benjamin: et non intellexerunt quod ex omni parte illis instaret interitus.

35. Percussitque eos Dominus in conspectu filiorum Israel, et interfecerunt ex eis in illo die viginti quinque millia et centum viros, omnes bellatores et educentes gladium.

36. Filii autem Benjamin cum se inferiores esse viderent, coeperunt fugere. Quod cernentes filii Israel, dederunt eis ad fugiendum locum, ut ad praeparatas insidias devenirent, quas iuxta urbem posuerant.

37. Qui cum repente de latibulis surrexissent, et Benjamin terga caedentibus daret, ingressi sunt civitatem, et percusserunt eam in ore gladij.

38. Signum autem dederant filii Israel his, quos in insidiis collocaverant, ut postquam urbem cepissent, ignem accenderent: ut ascendente in altum fumo, captam urbem demonstrarent.

39. Quod cum cernerent filii Israel in ipso certamine positi (putaverunt enim filii Benjamin eos fugere, et instantius persequerentur, caesis de exercitu eorum triginta viris.)

40. Et viderent quasi columnam fumi de civitate conscendere: Benjamin quoque aspiciens retro, cum captam cerneret civitatem, et flammam in sublimem ferri:

41. Qui prius simulaverant fugam, versa facie fortius resistebant. Quod cum viderent filii Benjamin, in fugam versi sunt.

42. Et ad viam deserti ire

batidos, y cedían el campo á Benjamin; porque ponían su confianza en la emboscada que habían puesto junto á Gabaa. En efecto, la emboscada se apresuró á echarse sobre Gabaa: se avanzó hácia la ciudad, y lo pasó todo á cuchillo. Tal vez en lugar de viscm, et traxit ó progressus est, debería leerse viscm, et diluculo surrexit ó properavit, lo que se acordaría con la voz HKISU, festinaverunt, que precede.

V. 38. y 39. Hebr. dif. Mas habían convenido entre los Israelitas y los de la emboscada, multiplicar (ó mas bien, volver) luego que ellos hicieran subir una nube de humo de la ciudad. Así los hijos de Israel, habiendo al principio vuelto las espaldas en el combate, los hijos de Benjamin comenzaron á cargarles, y mataron cerca de treinta, lo que les hizo decir: Ceden á nuestra vista, y son vencidos como en los primeros combates. En vez de HVB, multiplicare, parece que debería leerse HFC, vertere se, relativamente á la expresion del V. 41, en que los hijos de Israel ejecutan lo que se había convenido.

V. 40. y 41. Hebr. dif. Mas luego que la nube de humo comenzaba á elevarse en forma de columna sobre la ciudad, los de Benjamin, mirando á sus espaldas, vieron que de su ciudad, toda incendiada, se elevaba aquel humo hácia el cielo; y habiéndose vuelto al mismo tiempo el ejército de Israel, se hallaron los hijos de Benjamin llenos de turbacion, viendo que iba á caer sobre ellos un cuerpo formidable.

37. Las cuales habiendo salido repentinamente de donde estaban escondidas, y huyendo los Benjamitas de los que los destrozaban, entraron tras ellos á la ciudad, pasándolo todo á cuchillo.

38. Los hijos de Israel habían dado por señal á los que habían puesto en emboscada, que cuando hubiesen tomado la ciudad, hicieran una lumbrada, para que subiendo el humo hácia arriba, indicasen estar tomada la ciudad.

39. Lo que visto en efecto por los hijos de Israel que se hallaban aun en el combate, y dejaron entonces de huir mas lejos (pues los Benjamitas juzgando que huían, los perseguían vivamente, habiendo muerto treinta de ellos),

40. Y viendo como una columna de humo que se elevaba de la ciudad, volviéndose también los de Benjamin hácia atras, y mirando tomada la ciudad, y que las llamas subían á lo alto,

41. Volviendo caras, al reconocer que estaba tomada la ciudad, los diez mil que primero aparentaban la fuga, hacían una vigorosa resistencia. Lo que habiendo observado los hijos de Benjamin, que componían la vanguardia, y que hasta entonces habían seguido el alcance de los Israelitas, huyeron, como habían hecho los de la retaguardia.

42. Y empezaron á dirigirse al ca-

mino del desierto, persiguiéndolos también allí sus enemigos, y saliéndoles al encuentro los que habían incendiado la ciudad".

43. Así qué, por una y otra parte fueron destrozados por los enemigos, sin que se diese tregua alguna á los que perecían, quedando muertos y tendidos por el lado oriental de la ciudad de Gabaa".

44. Los que perecieron en aquel mismo parage fueron diez y ocho mil hombres, todos guerreros esforzadísimos.

45. Visto lo cual por los que habían quedado de Benjamin, huyeron á la soledad, dirigiéndose á la roca llamada Remmon. Dispersándose también en aquella fuga, y encaminándose á diversas partes, mataron á cinco mil mas los Israelitas; y pasando adelante, los persiguieron", y dieron muerte aun á otros dos mil.

46. Y así sucedió, que los que murieron de la tribu de Benjamin en distintos parages, ascendieron á veinte y cinco mil guerreros, agilísimos para el combate.

47. De suerte que de todo el número de la tribu de Benjamin, quedaron seiscientos hombres que pudieron escaparse y huir al desierto, y permanecieron cuatro meses en la roca Remmon.

48. Vueltos del combate los hijos de Israel, pasaron á cuchillo cuanto había

ŷ. 42. y 43. Hebr. dif. Entónces quisieron huir de la presencia de Israel por el camino que va al desierto; pero los siguió el combate; y los que salían de las ciudades *vecinas* (ó mas bien de la ciudad incendiada), encontrándolos en medio de sí (ó de ellos), los hacían pedazos. Así, los hijos de Israel, rodeando por todas partes á los hijos de Benjamin, los persiguieron hácia Menuca, y los derrotaron hasta enfrente de Gabaa del lado del Oriente. Parece que en lugar de *MHARIM, ex urbibus*, debiera leerse *MHAIR, ex urbe*; y en lugar de *BTUCU, in medio sui*, en singular, *BTUCM, in medio sui*, en plural.

ŷ. 45. Hebr. y persiguiéndolos hasta Giddom.

coeperunt, illuc quoque eos adversariis persequentibus: sed et hi, qui urbem succenderant, occurrerunt eis.

43. Atque ita factum est, ut ex utraque parte ab hostibus caederentur, nec erat ulla requies morientium. Ceciderunt atque prostrati sunt ad Orientalem plagam urbis Gabaa.

44. Fuerunt autem qui in eodem loco interfecti sunt, decem et octo millia virorum, omnes robustissimi pugnatores.

45. Quod cum vidissent, qui remanserant de Benjamin, fugerunt in solitudinem: et pergebant ad petram, cuius vocabulum est Remmon. In illa quoque fuga palantes, et in diversa tendentes, occiderunt quinque millia virorum. Et cum ultra tenderent, persecuti sunt eos, et interfecerunt etiam alia duo millia.

46. Et sic factum est, ut omnes qui ceciderant de Benjamin in diversis locis, essent viginti quinque millia, pugnatores ad bella promptissimi.

47. Remanserunt itaque de omni numero Benjamin, qui evadere, et fugere in solitudinem potuerunt, sexcenti viri: sederuntque in Petra Remmon mensibus quatuor.

48. Regressi autem filii Israel, omnes reliquias civi-

tatis á viris usque ad iumenta gladio percusserunt, cunctasque urbes et viculos Benjamin vorax flamma consumpsit.

ŷ. 48. O mas bien en las ciudades. En el hebreo se lee, *MAIR, ex urbe*, tal vez en lugar de *MARIM, ex urbibus*, como se lee *MTM, perfectionem* visiblemente en vez de *MMTIM, ab hominibus*.

*Ibid.* Hebr. y pusieron fuego á todas las ciudades que encontraron.

## CAPITULO XXI.

Ruina de Jabes-Galaad. Doncellas dadas á los Benjamitas.

1. IURAVERTUR quoque filii Israel in Maspha et dixerunt: Nullus nostrum dabit filiis Benjamin de filiabus suis uxorem.

2. Veneruntque omnes ad domum Dei in Silo, et in conspectu eius sedentes usque ad vesperam, levaverunt vocem, et magno ululatu coeperunt flere, dicentes:

3. Quare Domine Deus Israel factum est hoc malum in populo tuo, ut hodie una tribus auferretur ex nobis?

4. Altera autem die diluculo consurgentes, extruxerunt altare: obtuleruntque ibi holocausta, et pacificas victimas, et dixerunt:

5. Quis non ascendit in exercitu Domini de universis tribus Israel? Grandi enim iuramento se constrinxerant, cum essent in Maspha, interfici eos qui defuissent.

6. Ductique poenitentia filii Israel super fratre suo Benjamin, coeperunt dicere: Ablata est tribus una de Israel,

quedado en la ciudad", desde los hombres hasta los animales, y la llama devoradora consumió todas las ciudades y aldeas de Benjamin".

1. HALLANDOSE los hijos de Israel en Masfa, juraron y dijeron: Ninguno de nosotros dará su hija en matrimonio á los hijos de Benjamin, *manifestando así el horror que les habia infundido el crimen de los de Gabaa*.

2. Mas cuando hubieron exterminado esta tribu, conocieron la indiscrecion de su juramento, y fueron todos á la casa de Dios en Silo"; y sentados en su presencia hasta por la tarde, levantaron la voz, y con grandes sollozos comenzaron á llorar, diciendo:

3. ¿Por qué, Señor Dios de Israel, ha acaecido en tu pueblo la desgracia de que una tribu fuese hoy quitada de entre nosotros?

4. Al otro dia, levantándose temprano, construyeron un altar, y en él ofrecieron holocaustos y victimas pacíficas, y dijeron:

5. ¿Quién de todas las tribus de Israel no estuvo en el ejército del Señor? Porque estando en Masfa se habian obligado con un gran juramento á quitar la vida á los que hubiesen faltado.

6. Y movidos de arrepentimiento los hijos de Israel por lo sucedido á sus hermanos los Benjamitas, comenzaron á decir: ¡Ha desaparecido una de las tribus de Israel!

ŷ. 2. *In Silo*, no está en el hebreo. Véase el c. xx. ŷ. 18.